

FISA HP 「News Article」 記事翻訳

2016年10月20日掲載

<http://www.worldrowing.com/news/updated-fisa-statement-regarding-olympic-games-planning-tokyo-126204>

(Original English Article follows Japanese)

東京におけるオリンピック競技計画に関する FISA の声明(2016年10月20日)

IOC 会長のトーマス・バッハ氏と東京都知事の小池百合子氏が昨日会見を行い、オリンピックを成功と持続可能性へ導くために東京都が引き続き行っていく役割と責任について話しあいました。

FISA は、IOC 会長バッハ氏と小池都知事の間で同意された、4 者協議においてプロセスを再検討するという IOC の提案を支持します。この 4 者協議は、スポーツとアスリート、そして東京都民が受ける最大の恩恵を考慮しつつ、さらなる効率化を進めることを主な目的としています。

ある段階以降、特定のスポーツの競技場の経費節減見直しについては、当該競技国際連盟がそのプロセスに加わると、FISA は理解しています。この再検討のプロセスにおいて、FISA はその経験を提供し、全面的に協力することになるでしょう。

日本において、オリンピックのボート競技を行うために必要な諸条件が備わった唯一の会場は、海の森水上競技場であるという FISA の見解は揺るぎません。海の森水上競技場の計画は、水上スポーツのトレーニング及びレクリエーションの場所として利用できるようデザインされており、東京都民の皆様と東京湾との繋がりを深めるものとなるでしょう。

FISA は日本国外の他の競技場案については一切関わっていません。

FISA は引き続き、海の森のコスト削減と効率的な活用を模索して参りますし、同時に、海の森が東京 2020 において世界トップクラスの競技会場となるよう努めます。さらに、FISA はこの会場が東京の人々にとって持続可能な素晴らしいレガシーとなるよう、喜んで協力して参ります。

(以下、英語原文)

FISA Statement regarding Games planning in Tokyo (at 20 October 2016)

FISA has noted that IOC President Thomas Bach met yesterday with Yuriko Koike, the Governor of Tokyo, and discussed Tokyo's continuing commitment to stage an outstanding and sustainable Olympic Games.

FISA fully supports the IOC proposal for a four party working group review process, which was agreed between Governor Koike and IOC President Bach, with a key focus on finding additional efficiencies while keeping a focus on sport, athletes and maximized benefits for the people of Tokyo.

FISA understands that, at a later stage, specific venues savings will be looked at with the International Federations involved in the process. FISA will provide its full support and experience to this review process.

FISA remains of the view that the Sea Forest Water Sports Centre is the only venue in Japan which can meet the requirements for an Olympic Games regatta. We understand that the

Sea Forest Water Sports Centre is being designed to serve as a water sports training and recreation area, which will increase the connection of the citizens of Tokyo with the bay.

FISA has not been involved in any discussions that might consider other venues outside of Japan.

FISA therefore looks forward to continuing to find financial savings and operational efficiencies for Sea Forest while ensuring a world class field of play for Tokyo 2020. It equally looks forward to helping to provide a sustainable and significant legacy for the people of Tokyo from this venue.